

Jenesis 1

<sup>1</sup>Dios bojednanada  
 ja'nennenda huakkuru  
 o'ka'uyate. Kurudere  
 barakere o'ka'uyate  
 Diosa. <sup>2</sup>Jayya'da  
 huaduyda o'uyate.  
 Serenda o'uy. Kate  
 sigpi' e'hue' o'uyate.  
 Barakte konig huahuak  
 iyako o'epo, sikkiregda  
 o'uy. Iyako kutapen

Dios Nokireg o'iyig'uyate.

<sup>3</sup>--Kenda huakjey

kae'. Diosa o'a'po,  
huakjey o'uyate. <sup>4</sup>Jeyda  
e'ta'tete Dios o'tiahuaypo,

huadakda o'e  
o'nopoe'uyate.

Huame'noetaj huakjey  
o'ea'uyate Diosa. Sikyo  
sikkireg o'ea'uyate Diosa.

<sup>5</sup>Huakjey e'ta'te Diosa  
o'dikka'uy huame'noe.  
Sikiregda o'dikka'uy

sikyo. Ken bisik  
o'pokbedpo, kenpa'ti  
huame'noe o'pokahuadpo,  
kenda nogme'noetida  
o'kuhuituy.

<sup>6</sup>--Hue'ey kutapen  
hue'ey topenda  
kakparate'. Kurud'  
eretnopoyoda kae'. Diosa  
o'a'uy.

<sup>7</sup>Ken Dios kurud'  
o'ka'uy. Hue'ey  
kurud'topen nog hue'ey

kurud'kutapen okparatuy.

Kenda o'uy. <sup>8</sup>Diosa

kurud' o'dikka' kurud'.

Ken bisik o'pokbedde

kenpa'ti huame'noe

o'pokahuadde kenda

botta'a' huame'noe

o'kuhuituy.

<sup>9</sup>--Ken hue'ey

kurudtopen kenpa'da

kagkupopake' e'pogyo.

Kenpa'ti sorok

kantiahuaye'. O'a'uynok,

kenda o'uyate.

<sup>10</sup>Kenpa'da hue'ey

kurud'tote on'bakupo-

pake'uyate. Sorok

tiahuaydik o'ne. Sorok

o'dikka'uy sorok. Hue'ey

e'kupopake' o'dikka'uy

e'pog. Ken Dios

o'tiahuaypo huadakda o'e

o'nopoepo, ken.

<sup>11</sup>--Huadari

kabatipakboe' mire.

Nogda konig huakpi

bape'hue'dik huakid  
 huatoe'eri kabatipakboe'.  
 Nogda nogda qhuey  
 huadapakeri pe'dik  
 kabatipakboe'. Qhueyda  
 huakid konig  
 kabatipakboe'. Huadariyo  
 kabatipakboe'. Diosa  
 o'a'po, kenda o'uyate.  
<sup>12</sup>Ken huadari sorok  
 mire o'batipakboa'uyate.  
 Huadari huakpi huakid  
 huatoe'eri

o'batipakboa'uyate.  
 Huadari nogda nogda  
 qhuey o'batipakboa'uyate.  
 Ke'nen huakid konig  
 qhuey konigti  
 o'tipakbo'uyate. Dios  
 o'tiahuaypo, huadakda  
 o'e o'nopoe'uy.  
<sup>13</sup>Ken bisik  
 o'pokbedde kenpa'ti  
 huame'noe o'pokahuadde  
 kenda bapa'a' huame'noe  
 o'kuhuituy.

14 --Kurudyo huakjey  
 kae', huame'noe huakjey  
 kae'. Sikyo nog  
 huakjey kae'. Huakjey  
 aratbuttaj kanopoe'.  
 Huabayok kanopoe'.  
 Huame'noe kanopoe'.  
 Nogjok nogjok kanopoe'.

15 Kurudyo huakjey  
 huadariyo katate'. Diosa  
 o'a'uyate. Kenda  
 o'uyate.

16 Ken Dios botta'

huaboro' huakjey  
 o'ka'uyate. Huaboro  
 huakjey huame'noe  
 o'ta'te. Sue'da huaboro'  
 huakjey sikyo o'ta'te.  
 Siokpo kenpa'ti  
 o'ka'uyate.  
 17, 18 Huadariyo e'ta'te',  
 huame'noe huairi e'e',  
 sikyo huairi e'e', jeyya'  
 sikya' ekparat kurudyo  
 o'madope'uyate Diosa.  
 Niokpoere pujugeretaj

o'madope'uyate.

O'tiahuaypo, huadakda

o'e. O'nopoe'uyate.

<sup>19</sup>Ken bisik

o'pokbedde kenpa'ti

huame'noe o'pokahuadde

kena botta' botta'

huame'noe o'kuhuituy.

<sup>20</sup>--Huahueyo

jayya'da huanoe'eri

huakka'da ka'nitake'.

Jayya'da okajpe

huatoe'eri kurudyo

yore'dik huakka'da

ka'nitake'. Diosa o'a'uy.

Kena o'uyate.

<sup>21</sup>Huaboro' huamayekeri

o'ka'uyate. Jayya'da

huahueeri jayya'da

okajpe huatoe'eri

o'ka'uyate. Noga noga

konig o'ka'uyate konigti

huakka'da nitakdik

o'uyate. Huadakda o'e,

o'tiahuay'uyate.

<sup>22</sup>Uruda o'ka'po,

--Huahueyo

huakka'da ya'nitak.

Huadarite okajpe

huatae'eri yanitak.

Jayya' nogyon' nogyon'

yanika'. Diosa o'a'uyate.

<sup>23</sup>Ken bisik

o'pokbedde kenpa'ti

huame'noe o'pokahuadde,

kenpa' nogbanigtida

o'kuhuituy.

<sup>24</sup>--Jayya'da

huanoe'eri, uhua huape'

konig baka,  
 huabatotiakeri uhua,  
 barakte huae'eri,  
 toyahuugkahue' huae'eri,  
 kenpa'ti jayya'da ojpai'  
 kanitake'. Huadarite  
 kanitake'. Diosa o'a'uy.  
 Kenda o'uyate.

<sup>25</sup> Toyahuugkahue'  
 huae'eri nogda nogda  
 o'ka'uy. Huape' uhuaere  
 huabatotiak uhua nogda  
 nogda o'ka'uy. Barakte

huae'eri nogda nogda  
 o'ka'uyate. Huadakda  
o'e, o'tiahuay'uyate.

<sup>26</sup> -- Konig oro'  
 aratbuttaj o'ka'i. Biig  
 e'pogyo aratbuten kantae'.  
 Okajpe huatoe'eri  
 kurudyo huape' uhua  
 huabatotiakeri uhuaere  
 aratbuten kantae'.  
 Jayya'da barakte huae'eri  
 aratbuten kantae'. Diosa  
 o'a'uy.



<sup>27</sup>Aratbut Dios  
o'ka'uyate. Konig Dios  
o'ka'uyate Huabokerekere  
e'tone'ere o'ka'uyate.

<sup>28</sup>Ke'nomeytaj 'uruda  
o'ka'po,

--Huakka' huasi'po  
yantoe'. Huakka'  
yanitak, huabada  
huadariyo yanika'.  
Huabada huadariyo  
yanmatoika'. E'pogyo  
biig mo'tae'. Okajpe

huatae'eri kurudyo  
yore'dik mo'tae'. Jayya'  
huadari huae'eritaj  
mo'tae'. Dios  
o'mana'uy.

<sup>29</sup>Jonte'ti o'a'po,  
--Jayya'da huakpi  
huakid huatoe'eri  
nogyon' nogyon' huabada  
huadaritaj ijyokme'i.  
Jayya'da ohuey  
huadapakeri ijyokme'i.  
Opuded aypo o'e.

<sup>30</sup> Huadariyo jayya'da  
 toyahuugkahue'  
 huae'eritaj jayya'da  
ojpai'taj huakpi burada  
 aypo ijbayokme'i,  
 jayya'da okajpe  
 huatqe'eri yore'dik aypo  
ijbayokme'i, jayya'da  
 barakte huae'eritaj  
ijbayokme'i kenomeyen  
 aypo. Diosa o'a'uyate.  
 Kenda o'uyate.

<sup>31</sup> Jayya'da o'ka'depo

e'tiahuayte huadakda  
o'uyate. Ken bisik  
 o'pokbedde kenpa'ti  
 huame'noe o'pokahuadde  
kenda 6 huame'noe  
 o'kuhuituy.

### Jenesis 2

<sup>1</sup> Ken kurud  
 huadariere o'ka'po  
 o'kuhuituyate. Jayya'da  
 huadariomey  
 o'kuhuituyate. Jayya'da

kurudomey o'kuhuituyate.  
<sup>2</sup>Dios jayya'da o'ka'depo  
 o'kuhuituyate. Huame'noe  
 7 te ckmapiahuaduy.

<sup>3</sup>--Huame'noe 7

Diostaj kanokmapiahuade'.  
 Diosa o'a'nok huamenoē  
 7 te jayya'da o'ka'depo,  
 okmapiahuaduyate. Ken.

<sup>4</sup>In konig huaboa'da  
 o'uyate. Kurud  
 huadariere in konig  
 huaboa'da o'uyate.

Kenoka Dios Huairi  
 huadari kurudere  
 o'kuyate. <sup>5</sup>Huaduyte  
 huakpi e'hued' o'uyate.  
 Huakid tipakbohued'  
 o'enk Dios Huairi  
 e'hui' kahued' o'uyate,  
 huadarite hui'hued'  
 o'uyate. Kenpa'ti  
 huabokerek ta'ba  
 huaburu e'hue' o'uyate.  
 óSorokya' jonhuipo'  
 nogyon' nogyon' jayya'

huadariyo  
 qhuebahua'uyate. <sup>7</sup>Sorok  
 huaka' huabokerektaj  
 o'ka'uyate Dios Huairia.  
 Huaqjyo o'tipojpo,  
 kanoe'po o'tipoj'uyate.  
 Ken huabokerek  
 huaboa'da o'noe'uyate.  
<sup>8</sup>Niokpo yabehuiqyon'  
 Dios Huairi ta'ba  
 o'batuke'uyate. Eden  
 huadariya' o'batuke'uyate.  
 Huabokerektaj o'ka'depo

o'kuda'uyate. <sup>9</sup>Sorokya'  
 Dios Huairi 'uru'qhuey  
 o'tiboa'uyate. O'tiahuaypo  
 'uruda q'e. Ken  
 qhueyda bape'dik q'ne.  
 Huamanoea'huahuka'  
 qhuey eretnopoyo  
 o'kerekuyate, kenere  
 huadak e'ka' huanopoea'  
 qhuey dakhue' e'ka'  
 huanopoea' qhuey  
 o'tibo'uyate. <sup>10</sup>Eden  
 huadariya' huahue

o'orok. Ta'ba o'sotnok

o'orok. Keya' botta'

botta' huahue

onjoy'uyate. Nogyon'

nogyon' onhua'uyate.

<sup>11</sup>Huakkuru o'dikka'

Pisionhue. Ken

huehueya' jayya'

Ehuiradariyo sonkoi'

sonkoi' o'hua'.

Ehuiradariya' oro o'e.

<sup>12</sup>Kendariya' oro

huadakda o'e. Bederio

huid o'e. Akata huid

kon o'e. <sup>13</sup>Jontete

huahue o'dikka'

Kijonhue. Ken huahue

jayya' Kus huadari

sododa o'hua'. <sup>14</sup>Nog

huahue jontete o'dikka'

Tikarishue. Ken bapa'a'

huahue. Ken Asiria

huadari huakokpen o'pok.

Nog huahue o'dikka'

Uparates. Ken.

<sup>15</sup>Dios Huairi ken

huabokerektaj o'toepo,  
 Edenbayo kaike'po  
 o'kuda'. Edenbataj  
 e'buru' katoe'po  
 o'kuda'uyate.

<sup>16</sup>--Jayya'da nogda  
 nogda qhuey'da ta'bayo  
 bape'dik i'enig'a,

<sup>17</sup>huadak e'ka'  
 huanopoea' qhueyda  
 dakhue' e'ka' huanopoea'  
 qhueyda bape'hue' yae'.  
 E'bape'nayo kenok

mo'bueyapo. Dios  
 Huairia huabokerektaj  
 o'mana'uyate.

<sup>18</sup>--Kenyo'da  
 huabokerek e'eada ken  
 pai'da o'e. Kenda  
 dakhue'da o'e ijtinopoepo,  
 kentaj nogda  
 huatihuapokeri  
 ijnigka'apo'i. Dios  
 Huairia o'a'uy. <sup>19</sup>Ken  
 Dios Huairia jayya'da  
 dubayo huae'eri okajpe

huatoe'eri yore'dik  
 huae'eri sorok huaka'  
 o'ka'uyate. Huabokerektaj  
 o'batotiakuyate.

Huanopoea' katedik  
 ya'dikka'apo. Kendik  
 o'dikka' ken huadik  
 o'toeapo. <sup>20</sup>Ken  
 huabokereka jayya'  
 huape' uhua o'dikka'uy.  
 Okajpe huae'eri  
 o'dikka'uy.  
 Toyahuugkahue' huae'eri

o'dikka'uy. Huabokerektaj  
 huatihuapokeri  
 huahuayhue' o'uyate.  
<sup>21</sup>Ken Dios Huairi  
 huabokerektaj diga'da  
 o'tayya'. Ken o'tai'po  
 ke'nen nogpidtida  
 o'pidjutukuyate. Keyo  
 o'pidjutukuyate huaen  
 o'be'tuy. <sup>22</sup>Dios Huairi  
 huapid o'pidjutukde  
 huapidtaj e'tone'  
 o'ka'uyate. Dios Huairi

o'ka'uyate. Huabokerekte  
o'nigtohua'uyate.

<sup>23</sup>--Oyyedda ken

do'ed huaai' o'e. Ken

do'ed huaen o'e.

Kentaj o'dikka'uy e'tone'.

Kena'po bokerektaj

o'utukme'. Ken bokerek

o'a'uy. <sup>24</sup>Kena'po

bokerek ke'nen apag

ke'nen huaye o'enapo

huatoetaj

o'toehnuahuika'apo.

Kenomey konig nogtida  
aratbut o'eapo.

<sup>25</sup>Huabokerek e'tone'ere  
huaso'da o'nuyate.

Birahue' o'nuyate.

Jenesis 3

<sup>1</sup>Ayya'da

toyahuugkahue' huae'eri

Diosa o'kuyate. Bihui

nama'da huamana'ika'

huakka' o'nopoe'uyate.

Nog toyahuugkahue'



huae'eri sue'da nama'da  
 huamana'ika'  
 o'nopoe'uyate.

--Ta'bayo katepi'  
 ohueytaj bape'hue'dik  
 mo'ene. Menpa' mona'  
 Diosa. E'tone'taj  
 o'a'uyate bihuia.

<sup>2</sup>--Ta'bayo ohueyda  
 bape'dik o'e'i.

<sup>3</sup>Ta'ba eretnopote  
 ohueydataj bapehue'dik  
 mo'e. Toehue' mo'e.

E'bape'nayo mo'bueyapone.  
 E'toenayo mo'bueyapone.  
 Diosa o'a'me'te. Bihuitaj  
 o'a'uy e'tone'a.

<sup>4</sup>--Dapita' bueyhue'  
 mo'eapone. Bihui  
 o'a'uyate.

<sup>5</sup>--Ken huame'noe  
 mo'bape' mo'bape'po  
 konig Dios mo'eapo.  
 Huadak e'ka'  
 mo'nopoeapo. Dakhue'  
 e'ka' mo'nopoeapo.

Bihuia o'a'uyate.

<sup>6</sup>Ken qhueyda  
bapedik o'e o'nopoe'-  
uyate. Ken qhueyda  
'uruda o'e

o'tiahuay'uyate. Ken  
qhuey huakka'

o'nopoea' e'tone' o'nokot.

O'daka'po, o'bape'uy.

Huatoetaj kenpa'ti o'yok.

Ke'na o'bape'uyate.

<sup>7</sup>Kenomey jura'bayo'

huaboa'da on'nopoe.

Jikera qhuey bakutaj  
ontiokdejde'uyate.

Huateyyiga' hua'enda  
ogka'uyate. <sup>8</sup>Baysik Dios

Huairia ta'bayo o'hua'e.

Dios Huairia o'hua'enok  
e'adyakte onpee'uyate.

Huabokerek huatoeere

Dios Huairitaj  
o'nokireg'uyate. Ta'ba  
qhuebayo o'nokireg.

<sup>9</sup>Dios Huairi  
huabokerektaj o'okoi'.

--Meyo i'e.

O'a'uyate.

<sup>10</sup>--On i'adyaknok

ijpee'i. Jura'bayo'

ijjepo ijme'puki.

Ijme'pukpo yokiregi.

O'a.

<sup>11</sup>--¿Jura'bayo' i'e.

Be'a ya'a'? ¿Ken

qhueyda bapehue'dik o'e

yona'me'i menpa'

i'bape'de? Dios Huairia

o'a'.

## 12 --E'tone'a

beyokme'ne. Doere  
 q'uhnhuahuika' beyokme'ne.  
 Ken qhueyya beyokme'ne.  
 Ken ijbape'i.  
 Huabokereka o'a'.

## 13 --¿Mena'po konig

i'ket? Dios Huairi  
 e'tone'taj ona'uy.

--Bihuia da

mena'nok ijnigpeepo  
ijbape'de'i. E'tone'a  
 o'a'uyate.

## 14 --Kena'po kenda

i'ka' dakhue'da  
 qnhuahuika'apo. Jayya'  
 huape' uhua sue'da  
 dakhue'da qnhuahuika'apo.  
 Jayya' toyahuugkahue'  
 huae'eri sue'da  
 dakhue'da qnhuahuika'apo.  
 Qn' pai'nanada i'eapo.  
 Huanekada i'hua'ika'apo.  
 Daripogda  
 i'huirikonhuahuika'apo.  
 E'bueyte jayya'da

huame'noe daripogda  
 i'huirikonhuahuika'apo.  
 15 Qn'taj e'tone'taj  
 ijhuadiay'i. O'nen  
 huasi'potaj e'tone'ed  
 huasi'potaj ijdiaya'i.  
 O'nen huakuta'  
 o'enuadonhua'apo. O'na  
 ke'nen hua'ita'pota'  
 i'enuadonhua'apo. Dios  
 Huairitaj bihuitaj  
 ona'uyate.

16 -- Digda e'e'tada

huasi'popak ijka'i. Digda  
 i'si'popakapo. O'nen  
 huatoetaj i'pakapo.  
 Kentaj nigpee'dik i'eapo.  
 E'tone'taj ona'uyate.  
 17 -- Kena'po o'nen  
 huatoetaj i'nigpeede, ken  
 o'hueytaj bapehue' yae'  
 yona'i i'bape'de kena'po  
 i'bape'de on'taj sorok  
 dakhue'bada o'eapo.  
 Aypo sorokya' e'bueyte  
 i'bape'ika'po.

i'bapija'po i'bape'ika'apo.  
 E'pu' kidhuare' kon  
 sorokya' o'bakerekapo.  
 Ta'baya' aypo e'tipakbote  
 i'bape'apo. <sup>19</sup>Sorok  
 i'bapija'po a'bape'ia'po  
 huakok eret'ukpakada  
 i'bapija'apo. Sorokyo  
 e'kubarakka'deapote  
 huakok eret'ukpakada  
 i'bape'apo. Sorokya'  
 on'taj ijkame'i sorok  
 i'enok sorokyo

i'kumejapo. Adamtaj  
 ona'uy.  
<sup>20</sup>Ken huabokereka  
 huatoetaj o'dikka'uy Eyba.  
 Eyba jayya'da e'noe  
 aratbuten huaye o'uy.  
<sup>21</sup>Dios Huairi  
 Adamtaj huatoetaj  
 huasi'dak jura'  
 o'ka'uyate. O'ka'po  
 o'baotuyate.  
<sup>22</sup>--Oy huabokerek  
 buaboa'da konig oro'

o'e. Huadak e'ka'  
 o'nopoe. Dakhue' e'ka'  
 o'nopoe. Huabatehue'  
 kake' e'noonhuahuika'  
 qhueya daka'hue' kae'  
 huabapehue' kae' kenda  
 e'ka'nayo  
 o'nounhuahuika'apo.  
 23 Kena'po Eden ta'baya'  
 huabokerek o'maen'uyate.  
 Sorokya' o'bokereka'me'  
 soroktaj o'bapija'apo.  
 Dios Huairia o'a'uy.

24 Ken huabokerektaj  
 o'oroka'uyate. Ta'ba  
 niokpo yaorokyon Diosen  
 huata'moneri o'boa'.  
 Siroya' okpaktikubere'  
 e'noeanhuahuika' qhuey  
 dag huatoe' o'boa'  
 Diosa.

JENESIS 1,2,3

Génesis 1,2,3

Versión en amarakaeri

EDITORIAL SAGRADAS ESCRITURAS

PARA TODOS, S.A.

1974

Editorial Sagradas Escrituras  
 para Todos, S.A.  
 Primera edición, 1974